

致：創興銀行有限公司, 香港
 To: Chong Hing Bank Limited, Hong Kong

CIF No. : _____

自我證明表格 – 實體 Self-Certification Form – Entity
重要提示 Important Notes:

- 根據“香港《稅務條例》(第 112 章)”，這是由賬戶持有人向創興銀行有限公司提供的自我證明表格，以作自動交換財務賬戶資料用途。創興銀行有限公司可把收集所得的資料交給稅務局，稅務局會將資料轉交到其他稅務管轄區的稅務當局。According to the Inland Revenue Ordinance (Cap.122) of Hong Kong, this is a self-certification form provided by an account holder to Chong Hing Bank Limited for the purpose of automatic exchange of financial account information. The data collected may be transmitted by Chong Hing Bank Limited to the Inland Revenue Department for transfer to the tax authority of another jurisdiction(s).
- 如賬戶持有人的稅務居民身分有所改變，應盡快將所有變更通知創興銀行有限公司。An account holder should report all changes in its tax residency status to Chong Hing Bank Limited.
- 除不適用或特別註明外，必須填寫這份表格所有部分。如這份表格上的空位不夠應用，可另附頁填寫。在欄/部標有星號 (*) 的項目為創興銀行有限公司須向稅務局申報的資料。All parts of the form must be completed (unless not applicable or otherwise specified). If space provided is insufficient, continue on additional sheet(s). Information in fields/parts marked with an asterisk (*) are required to be reported by Chong Hing Bank Limited to the Inland Revenue Department.

警告：根據《稅務條例》第 80(2E)條，如任何人在作出自我證明時，在明知一項陳述在要項上屬具誤導性、虛假或不正確，或罔顧一項陳述是否在要項上屬具誤導性、虛假或不正確下，作出該項陳述，即屬犯罪。一經定罪，可處第 3 級（即\$10,000）罰款。WARNING: It is an offence under section 80(2E) of the Inland Revenue Ordinance if any person, in making a self-certification, makes a statement that is misleading, false or incorrect in a material particular AND knows, or is reckless as to whether, the statement is misleading, false or incorrect in a material particular. A person who commits the offence is liable on conviction to a fine at level 3 (i.e. \$10,000).

第 1 部 實體賬戶持有人的身分識別資料 (對於聯名賬戶或多人聯名賬戶，每名實體賬戶持有人須分別填寫一份表格)
Part 1 Identification of Entity Account Holder (For joint or multiple account holders, complete a separate form for each entity account holder.)

- (1) 實體或分支機構的法定名稱* Legal Name of Entity or Branch * _____
- (2) 實體成立為法團或設立所在的稅務管轄區
Jurisdiction of Incorporation or Organisation _____
- (3) 香港商業登記號碼 Hong Kong Business Registration Number _____
- (4) 現時營業地址 Current Business Address
 第 1 行 (例如：室、樓層、大廈、街道、地區)
 Line 1 (e.g. Suite, Floor, Building, Street, District) _____
 第 2 行 (城市) * Line 2 (City) * _____
 第 3 行 (例如：省、州) Line 3 (e.g. Province, State) _____
 國家* Country * _____
 郵政編碼/郵遞區號碼 Post Code/ZIP Code _____
- (5) 通訊地址 (如通訊地址與現時住址不同，填寫此欄)
Mailing Address (Complete if different to the current residence address)
 第 1 行 (例如：室、樓層、大廈、街道、地區)
 Line 1 (e.g. Suite, Floor, Building, Street, District) _____
 第 2 行 (城市) * Line 2 (City) * _____
 第 3 行 (例如：省、州) Line 3 (e.g. Province, State) _____
 國家* Country * _____
 郵政編碼/郵遞區號碼 Post Code/ZIP Code _____

第 2 部 實體類別 (在其中一個適當的方格內加上 ✓ 號，並提供有關資料)
Part 2 - Entity Type (Tick one of the appropriate boxes and provide the relevant information.)

財務機構 Financial Institution	<input type="checkbox"/> 託管機構、存款機構或指明保險公司 Custodial Institution, Depository Institution or Specified Insurance Company (FINA) <input type="checkbox"/> 投資實體，但不包括由另一財務機構管理(例如：擁有酌情權管理投資實體的資產) 並位於非參與稅務管轄區的投資實體 Investment Entity, except an investment entity that is managed by another financial institution (e.g. with discretion to manage the entity's assets) and located in a non-participating jurisdiction (FINB)
主動 非財務實體 Active NFE	<input type="checkbox"/> 該非財務實體的股票經常在 _____ (一個具規模證券市場) 進行買賣 NFE the stock of which is regularly traded on _____ which is an established securities market (ANFA) <input type="checkbox"/> _____ 的有關連實體，該有關連實體的股票經常在 _____ _____ (一個具規模證券市場) 進行買賣 Related entity of _____ the stock of which is regularly traded on _____ which is an established securities market (ANFB) <input type="checkbox"/> 政府實體、國際組織、中央銀行或由前述的實體全權擁有的其他實體 NFE is a governmental entity, an international organization, a central bank, or an entity wholly owned by one or more of the foregoing entities (ANFC) <input type="checkbox"/> 除上述以外的主動非財務實體 Active NFE other than the above (請說明 Please Specify _____) (ANFD)
被動 非財務實體 Passive NFE	<input type="checkbox"/> 位於非參與稅務管轄區並由另一財務機構管理的投資實體 Investment entity that is managed by another financial institution and located in a non-participating jurisdiction (PNFA) <input type="checkbox"/> 不屬主動非財務實體的非財務實體 NFE that is not an active NFE (PNFB)

第3部 控權人(如實體賬戶持有人是被動非財務實體,填寫此部)(不限於8個)**Part 3 Controlling Persons (Complete this part if the entity account holder is a passive NFE) (Not restricted to Eight)**

就賬戶持有人,填寫所有控權人的姓名在列表內。就法人實體,如行使控制權的並非自然人,控權人會是該法人實體的高級管理人員。每名控權人須分別填寫一份表格(自我證明表格-控權人)。Indicate the name of all controlling person(s) of the account holder in the table below. If no natural person exercises control over an entity which is a legal person, the controlling person will be the individual holding the position of senior managing official. Complete Form (Self-Certification Form – Controlling Person) for each controlling person.

(1)	(5)
(2)	(6)
(3)	(7)
(4)	(8)

第4部 居留司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識別編號(以下簡稱「稅務編號」)***Part 4 Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent (“TIN”)***

提供以下資料,列明(a)賬戶持有人的居留司法管轄區,亦即賬戶持有人的稅務管轄區(香港包括在內)及(b)該居留司法管轄區發給賬戶持有人的稅務編號。列出所有(不限於5個)居留司法管轄區。Complete the following table indicating (a) the jurisdiction of residence (including Hong Kong) where the account holder is a resident for tax purposes and (b) the account holder’s TIN for each jurisdiction indicated. Indicate all (not restricted to five) jurisdictions of residence.

如賬戶持有人是香港稅務居民,稅務編號是其香港商業登記號碼。If the account holder is a tax resident of Hong Kong, the TIN is the Hong Kong Business Registration Number.

如果賬戶持有人並非任何稅務管轄區的稅務居民(例如:它是財政透明實體),填寫實際管理機構所在的稅務管轄區。If the account holder is not a tax resident in any jurisdiction (e.g. fiscally transparent), indicate the jurisdiction in which its place of effective management is situated.

如沒有提供稅務編號,必須填寫合適的理由。If a TIN is unavailable, provide the appropriate reason A, B or C:

理由A - 賬戶持有人的居留司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。

Reason A - The jurisdiction where the account holder is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents.

理由B - 賬戶持有人不能取得稅務編號。如選取這一理由,解釋賬戶持有人不能取得稅務編號的原因。

Reason B - The account holder is unable to obtain a TIN. Explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected this reason.

理由C - 賬戶持有人毋須提供稅務編號。居留司法管轄區的主管機關不需要賬戶持有人披露稅務編號。

Reason C - TIN is not required. Select this reason only if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed.

居留司法管轄區 Jurisdiction of Residence	稅務編號 TIN	如沒有提供稅務編號,填寫理由 A、B或C。Enter Reason A, B or C if no TIN is available	如選擇理由B,解釋賬戶持有人不能取得稅務編號的原因 Explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected Reason B
(1)			
(2)			
(3)			
(4)			
(5)			

第5部 聲明及簽署 Part 5 Declarations and Signature

本實體知悉及同意,創興銀行有限公司可根據《稅務條例》(第112章)有關交換財務賬戶資料的法律條文,(a)收集本表格所載資料並可備存作自動交換財務賬戶資料用途及(b)把該等資料和關於賬戶持有實體及任何須申報賬戶的資料向香港特別行政區政府稅務局申報。從而把資料轉交到賬戶持有實體的居留司法管轄區的稅務當局。We acknowledge and agree that (a) the information contained in this form is collected and may be kept by Chong Hing Bank Limited for the purpose of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be reported by Chong Hing Bank Limited to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the account holder may be resident for tax purposes pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112).

本人證明,就與本表格所有相關的賬戶,本人獲賬戶持有實體授權簽署本表格。I certify that I am authorized to sign for the account holder of all the account(s) to which this form relates.

本實體承諾,如情況有所改變,以致影響本表格第1部所述的實體的稅務居民身分,或引致本表格所載的資料不正確或不完整,本實體會通知創興銀行有限公司,並會在情況發生改變後30日內,向創興銀行有限公司提交一份已適當更新的自我證明表格。We undertake to advise Chong Hing Bank Limited of any change in circumstances which affects the tax residency status of the entity identified in Part 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect or incomplete, and to provide Chong Hing Bank Limited with a suitably updated self-certification form within 30 days of such change in circumstances.

本人聲明就本人所知所信,本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完整。I declare that the information given and statements made in this form are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete.

簽署 Signature :	S.V.	姓名 Name :	
身分 Capacity :	(例如:公司的董事或高級人員、合夥的合夥人、信託的信託人等 e.g. director or officer of a company, partner of partnership, trustee of a trust etc.)	日期(日/月/年): Date (dd/mm/yyyy)	

For Bank's Use Only	
Branch Code :	Authorized Signature No. :
<input type="checkbox"/> 沒有稅務編號資料 No TIN Info	<input type="checkbox"/> 不在 OECD 網頁 Not in OECD
MCIS Inputted by :	MCIS Authorized by :